GEGN.2/2019/70

الأمم المتحدة

13 February 2019
Arabic
Original: French

فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية
دورة عام ٢٠١٩
نيويورك، ٢٩ نيسان/أبريل – ٣ أيار/مايو ٢٠١٩
البند ٥ (أ) من جدول الأعمال المؤقت*
التقارير المقدَّمة من: الحكومات عن الحالة في بلدانها وعن التقدم المحرز في توحيد الأسماء الجغرافية

تقرير مدغشقر

موجز**

كما ذكرنا سابقاً، فإن اللجنة الوطنية لتوحيد الأسماء الجغرافية حاملةٌ شيئاً ما لأسباب من بينها صعوبة تعيين أعضاء جُدد وعدم كفاية أو انعدام الوسائل المالية لإجراء الدراسات ذات الصلة بها. وهكذا، فإن تنشيط هذه اللجنة كان وما زال من المشاكل الكبرى التي تواجهها مدغشقر.

وفي الواقع، تقوم العديد من المنظمات بالعديد من أعمال رسم الخرائط والاستقصاءات والتعدادات وغيرها. ومن الواضح أن تحديد المواقع هو الركيزة الأساسية لنتائج هذه الأعمال المختلفة ولأن أسماء الأماكن تُستخدم بشكل أساسي لتقديمها. ومع ذلك، وفي مختلف التقارير التي تتمخض عن طائفة الأعمال هذه، تختلف الأسماء الجغرافية المستخدمة لنفس المكان بحسب أفراد البعثة الموجودين في الميدان. لذلك لا بد من توحيد الأسماء حتى لا تسبِّب المعلومات عن نفس النقطة الجغرافية لُبساً لمن يستخدمها.

* GEGN.2/2019/1.

** سيُتاح النص الكامل، الذي أعدّته السيدة إيرينرينا ياريفو ناري، تحت الرمز GEGN.2/2019/70/CRP.70 وبلغته الأصلية فقط في الرابط الشبكي التالي: https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html.

280219 250219 19-02255 (A)

الرجاء إعادة استعمال الورق

وعلى سبيل المثال، تسمى إحدى المناطق ''Manave'' (''مانافِ'') على الخريطة الطبوغرافية الموضوعة وفق السلّم ١ : ١٠٠ ٠٠٠، ولا تزال هي الخريطة الأساسية في الوقت الحالي. ويطلق عليها ''Manavy'' (''مانافي'') على خريطة التعداد المعتمدة في المعهد الوطني للإحصاء خلال الإعداد عام ٢٠١٣ للتعداد العام للسكان والمساكن. ويمكن تفسير هذا الاختلاف بواسطة تعليل جدلي. ولكن يُطلق على هذه المنطقة نفسها أيضاً اسم ''Manavy Ambony'' (الذي يعني ''مانافي العليا'') في المرسوم الرسمي لعام ٢٠١٥، الذي يحدِّد مكونات الجماعات المحلية، وهو المستوى الثالث في التقسيم الإداري لمدغشقر. ومع ذلك، تجدر الإشارة إلى أن هذه المصادر الثلاثة تقوم بدور أسماء ''رسمية''، لأنها كلها مستمدة من كيانات حكومية.

ولقد أُفيد عدة مرات بأن العديد من المناطق تحمل الاسم نفسه. وكحل اتُّخذ على الصعيد المحلي، على سبيل المثال، في جماعة محلية تسمى ''Ambazoa''، فإن المناطق القريبة من بعضها البعض تحمل الاسم نفسه، وللتمييز بينها أُسندت لها أرقام كالآتي: ''Ambazoa I'' و ''Ambazoa II'' و ''Ambazoa III'' و ''Ambazoa IV'' و ''Ambazoa V''. وقد يكون من بين طُرق التمييز بينها أيضاً موضعها بالنسبة لبعضها البعض، مثل ''Ambany (Bas)'' (أمباني السفلى) و ''Ambany (Haut)'' (أمباني العليا) و ''Andrefana (Ouest)'' (أندريفانا (الغربية)) و ''Atsinanana (Est)'' (أتسينانا (الشرقية))، وهكذا دواليك. وحتى هذه التسميات المميِّزة يمكن تغييرها بحسب المصادر.

وفي قواعد البيانات الجغرافية للمعهد الوطني الجغرافي والهيدروغرافي، يتمثل الحل التقني في تخصيص رموز فريدة للمناطق. لكن لسوء الحظ هذا لا يحل على الإطلاق المشكلة الحقيقية المصادفة في الميدان، لأنه لا يمكن أبداً الاستعاضة عن الاسم بالرمز. وهنا تظهر صعوبة أخرى، لأنه من الضروري أيضاً مواءمة الرموز التي تستخدمها الكيانات المختلفة.

وبناء عليه، ومن باب التوصية، فإن تقليص عدد أعضاء اللجنة الوطنية المكلفة بتوحيد الأسماء الجغرافية والتركيز على الجهات الحكومية الرئيسية، التي تقوم بالاستقصاءات الميدانية، قد يسمح بتنشيط اللجنة، في البداية على الأقل.